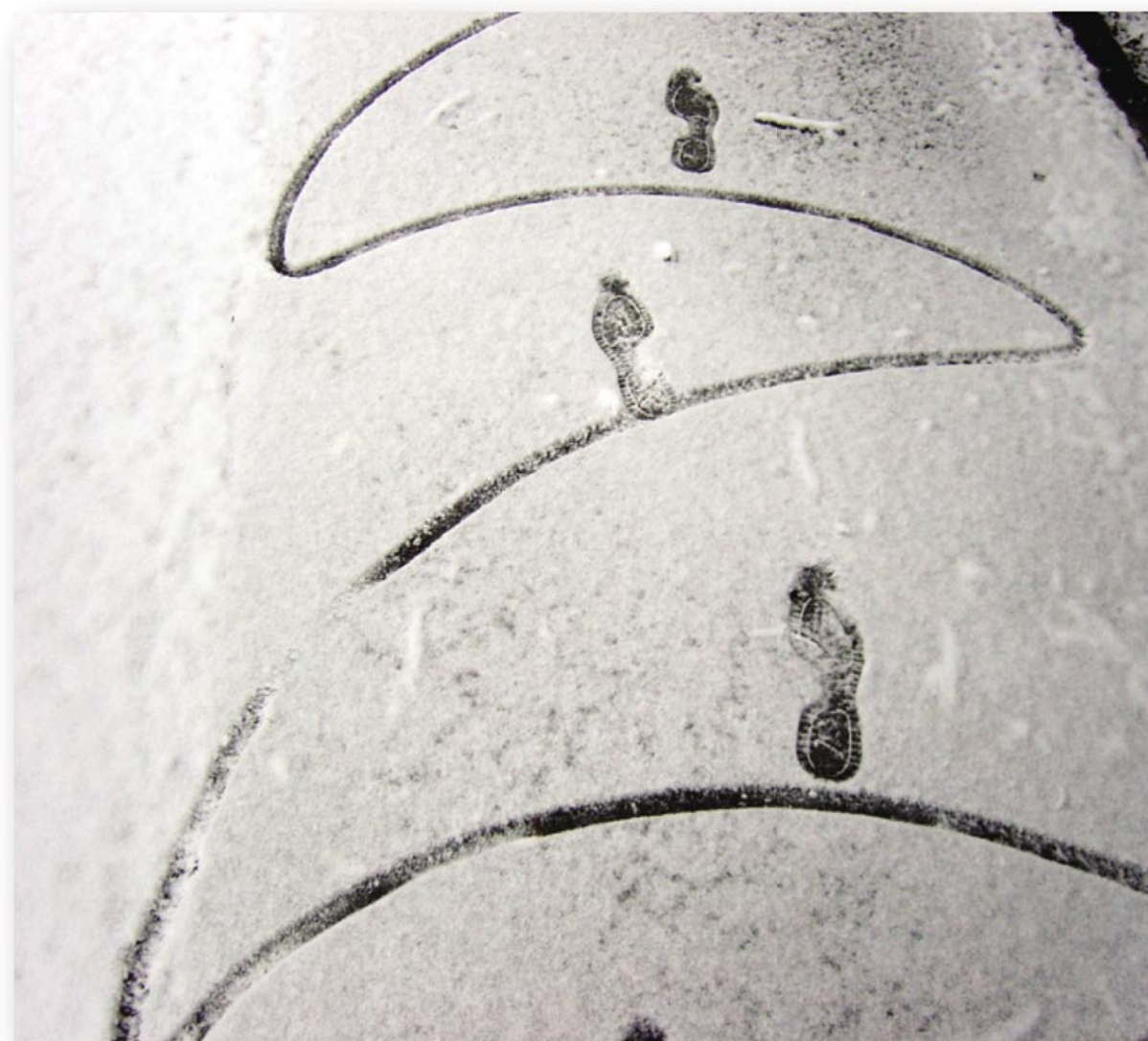




Association pour le Bien  
des Aveugles et malvoyants



**80<sup>e</sup>**

**Rapport annuel 2009**

## Hier...

1829 : invention de l'écriture braille.



**Création en 1901 de l'Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants**



## Aujourd'hui...

2009 : La souris Mouskie, un outil ludique pour apprendre le braille. (Projet réalisé avec le soutien de la fondation Hans Wilsdorf).

Depuis bientôt 110 ans, l'Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants poursuit sa mission qui vise à améliorer la vie quotidienne des personnes aveugles ou malvoyantes résidant à Genève et à favoriser leur intégration professionnelle et sociale.

# SOMMAIRE

---

Message du Président .....	2
Rapport du Directeur .....	4
L'ABA en chiffres clés .....	6
Bilan de l'ABA au 31 décembre 2009 .....	8
Pertes et profits de l'ABA – exercice 2009 .....	9
Rapport du Trésorier de l'ABA.....	10
Membres du comité – Membres des services .....	11
Foyer du Vallon .....	12
Rapport de la Trésorière du Foyer du Vallon.....	13
Bilan du Foyer du Vallon au 31 décembre 2009 .....	14
Pertes et profits du Foyer du Vallon – exercice 2009 .....	15
Remerciements .....	16

## **Version informatique :**

Vous pouvez télécharger le rapport annuel 2009 de l'ABA en format .pdf, Word ou audio au standard Daisy sur notre site internet : [www.abage.ch](http://www.abage.ch).

## Message du Président (Assemblée Générale du 4 mai 2010)

---

Mesdames, Messieurs, Chers amis,

Avant tout, je tiens à rappeler le souvenir du Docteur Michel Doret, notre président d'honneur qui s'est éteint le 6 novembre 2009. Président de l'ABA pendant plus de 40 ans, Michel Doret a fait évoluer cette organisation caritative héritée de l'esprit du 19<sup>e</sup> siècle vers une structure moderne. Nous garderons en mémoire non seulement un ophtalmologue d'une très grande compétence, au faite de la technicité de son métier, mais aussi un humaniste particulièrement conscient de l'importance de l'accompagnement, de l'aide et du conseil dispensés à des patients dont la vision ne peut plus être ramenée à une fonction suffisante. Enfin, sa bonne humeur communicative a marqué tous ceux qui l'ont connu.

### Siège – direction

Vous aviez déjà fait connaissance avec notre nouveau directeur, Monsieur Louis Moeri lors de l'assemblée générale de l'année dernière. Comme annoncé, il a pris ses fonctions en 2009 et nous avons très vite pu apprécier son professionnalisme et sa gestion participative.

Pour assurer l'intérim entre la fin d'activité de l'ancienne directrice le 21 avril et le début de celle de Monsieur Moeri le 1<sup>er</sup> août, le comité a mis en place un directoire pour un partage efficace des responsabilités et pour garantir la disponibilité d'un interlocuteur du comité pour chaque chef de service. Durant cette période, j'ai particulièrement apprécié l'engagement des membres de ce directoire et des cadres de l'ABA. Malgré un surcroît de travail certain, chacun a parfaitement joué son rôle. Ce mode de fonctionnement inhabituel a permis un rapprochement entre les cadres et le comité. Merci à chacun pour son engagement résolument généreux durant cette période délicate.

### Bibliothèque Braille Romande et livre parlé

Les travaux de rénovation de nos locaux au Bourg-de-Four se sont achevés en 2009 avec une nouvelle réception fonctionnelle.



Les services de la bibliothèque ont pu se redéployer dans des locaux réaménagés permettant une meilleure distribution entre activités de production, de prêt et de gestion. La collaboration avec les bibliothèques romandes pour personnes empêchées de lire s'est intensifiée : inscription unique des lecteurs à l'une des bibliothèques (BSR à Lausanne,

Etoile Sonore à Collombey, BBR à Genève) valable pour les trois, concertation pour les titres à transcrire, échanges de titres, négociations communes au sein du consortium national des bibliothèques pour aveugles et malvoyants).

### **Foyer du Vallon**

Avec les années, certains travaux sont apparus souhaitables : agrandissement du restaurant au rez-de-chaussée et des lieux de vie aux étages, pour permettre une meilleure circulation des résidents en chaise roulante et une meilleure socialisation de ceux devenus trop dépendants pour descendre au restaurant. Par ailleurs, la modernisation des installations sanitaires des cabinets de toilette, ainsi que du chauffage et de l'un des ascenseurs sont également nécessaires. Si les ressources de l'ABA permettent de procéder aux travaux d'entretien, nous devons trouver la façon de financer les agrandissements nécessaires en maintenant un prix de pension supportable par les résidents.

Notre vice-président, Maître Ivan Cohen, avec ses talents de juriste et de négociateur, a pour sa part fortement contribué aux travaux de rédaction de la nouvelle loi sur les EMS, en particulier pour permettre de conserver un lien fort entre le Foyer et l'ABA dont nous apprécions les synergies.

### **Centre d'Information et de Réadaptation**

La réflexion se poursuit en vue de la prise en charge par l'assurance maladie obligatoire des frais liés à la réadaptation initiale des personnes devenues malvoyantes par suite de maladie. Dans les contacts que je peux avoir au niveau national, je réalise que l'idée fait également son chemin ailleurs.


Le rôle du CIR dans l'aménagement de l'espace urbain construit continue à se renforcer notamment via l'association HAU (Handicap Architecture Urbanisme), groupement spécialisé dans ces questions. Pour soutenir ce travail, le président de l'ABA, ayant un peu plus de disponibilités que par le passé, a accepté une élection au sein de ce comité en remplacement de Monsieur Daniel Fort.

### **Comité**

Piloter une association comme l'ABA nécessite de nombreuses compétences, réparties entre collaborateurs, cadres, et bénévoles dont le comité. Madame Claire Payot, qui a cheminé avec nous depuis 2003, n'a pas souhaité, pour des raisons de surcharge professionnelle, renouveler son mandat, ce que nous regrettons. Nous la remercions du temps, des conseils et de l'expérience mis à disposition de l'ABA durant ces sept années. En revanche, deux autres personnes nous ont fait savoir leur disponibilité pour une activité au sein de comité et nous les avons régulièrement invitées aux séances en attendant leur désignation formelle par l'assemblée générale. Il s'agit de Madame Tamara Morcillo, directrice de la bibliothèque de la faculté de médecine, et du Docteur Michel Matter, président de l'association des ophtalmologues de Genève. Leurs compétences et leur expérience professionnelle sont un précieux apport pour l'ABA et je suis très heureux de leur venue au comité.

A tous mes collègues du comité, à tous les collaborateurs, salariés ou bénévoles, je souhaite exprimer ici ma profonde gratitude pour le temps et les compétences mis à disposition de l'ABA et de ses usagers.

Merci.

  
**André Assimacopoulos**  
Président de l'ABA



## Rapport du Directeur

---

Reprendre les rênes de l'ABA dans une période troublée par une grave crise financière et par des pressions économiques de plus en plus fortes sur les assurances sociales, en particulier l'assurance invalidité, est un grand défi que je suis prêt à relever avec conviction et enthousiasme.

La première tâche à laquelle je me suis attelé visait à fournir au personnel de l'ABA des outils de gestion modernes et participatifs: dès mon arrivée en août 2009, **une planification par objectifs** a été introduite pour tous les services et secteurs. Chaque équipe a été mobilisée pour définir ses propres objectifs annuels. Un système **d'entretiens périodiques** a aussi été mis en place pour clarifier le rôle de chacun et fixer des priorités.

Moins de la moitié de notre budget est couvert par les subventions fédérales. Le déficit d'exploitation est partiellement comblé par les dons individuels, les attributions des fondations et les revenus de la fortune. Néanmoins, pour la seconde année consécutive, le résultat de l'ABA accuse une perte. La nouvelle direction a donc élaboré **une stratégie de recherche de fonds proactive** pour être en mesure de remédier progressivement à cette situation.

Ceci étant, les activités de l'ABA ont progressé avec des demandes pour la réadaptation de plus de 10% et un nombre de dossiers actifs de plus de 2,22%. A la bibliothèque, la production de nouveaux ouvrages audio a fait un bon de 66,2%. Le nombre d'abonnés actifs pour les livres audio a progressé de 3,45%.

Les projets phare ont été pour 2009 : la deuxième phase d'**ABApans** - entièrement financée par la fondation Hans Wilsdorf - dont l'objectif est de favoriser la mobilité des personnes handicapées de la vue en milieu urbain et la mise en service **du logiciel intégré de type ERP (SAI)** – projet initialisé en 2008 et financé par la Loterie Romande – qui a aussi mobilisé la direction et tous les collaborateurs concernés.

Un accent particulier a été mis sur le 200<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Louis Braille avec **l'exposition au Museum d'Histoire naturelle** « nouvelles lectures du monde, Charles Darwin & Louis Braille », pour laquelle le Centre de Réadaptation et la Bibliothèque ont été sollicités sur les questions d'accessibilité.

Parmi les principaux projets du CIR, les **rencontres à thèmes** ont suscité un vif intérêt parmi les 105 participants, ainsi que les **activités de la vie journalière du groupe adolescents**. **La formation informatique pour personnes handicapées de la vue** a continué d'être assurée par le SRIHV et financée par la Fondation Boehringer, le Fonds Tissot et l'ABA. Les sensibilisations dans le cadre du projet « **Voir +** » ont fait l'objet de nombreuses demandes de la part des établissements médicaux sociaux.

Le **projet AAD** (Assistance Administrative à Domicile) est passé en 2009 de la phase pilote à une prestation effective en partenariat avec HESTIA (Association des gestionnaires de famille) et Pro Senectute. **La sortie en bateau et le repas de fin d'année** ont été reconduits avec le généreux soutien de la fondation Hans Wilsdorf.

La Bibliothèque a proposé **diverses sensibilisations à l'écriture braille** sous forme d'ateliers et d'animations dans les écoles, à l'occasion du bicentenaire de Louis Braille. Le développement et la mise en place du logiciel de gestion des enregistrements **Digibook** a été terminé et mis en service en septembre 2009.

**L'enregistrement à domicile**, projet initié en 2007 et partiellement financé par Firmenich, a atteint sa vitesse de croisière en doublant sa production d'ouvrages en 2009 et le nombre **d'ouvrages reçus de nos partenaires** a quadruplé grâce à de nouveaux partenariats créés avec l'AVH (Association Valentin Haüy à Paris) et l'INCA (Institut National Canadien pour les Aveugles).

Cette énumération des projets n'est pas exhaustive et je tiens à remercier chaleureusement tous les collaborateurs de l'ABA pour leur engagement sans faille qui permet de poursuivre la mission de l'ABA et de mener à bien des projets aussi riches et variés. Mes remerciements vont également à tous les membres du comité qui s'investissent bénévolement et avec conviction.



**Louis Moeri**  
Directeur

Une adolescente aveugle découvre la forme d'une dent de mammoth au 200<sup>ème</sup> anniversaire Louis Braille et Charles Darwin, lors d'une visite au muséum d'Histoire naturelle.

## L'ABA en chiffres clés pour 2009

	<b>Direction ABA</b>	<b>BBR*</b>		
Collaborateurs rétribués au 31.12	3 postes 3 personnes	11,55 postes 19 personnes		
Collaborateurs bénévoles	9 personnes 780 heures	85 personnes 11'986 heures		
Usagers		871 personnes		
Activités		Titres	Braille	Audio
		Nouveaux	144	502
		Disponibles	3'363	5'108
		Prêtés	7'217	19'193
Charges d'exploitation	Fr. 241'532 (analytique)	Fr. 2'026'281 (analytique)		

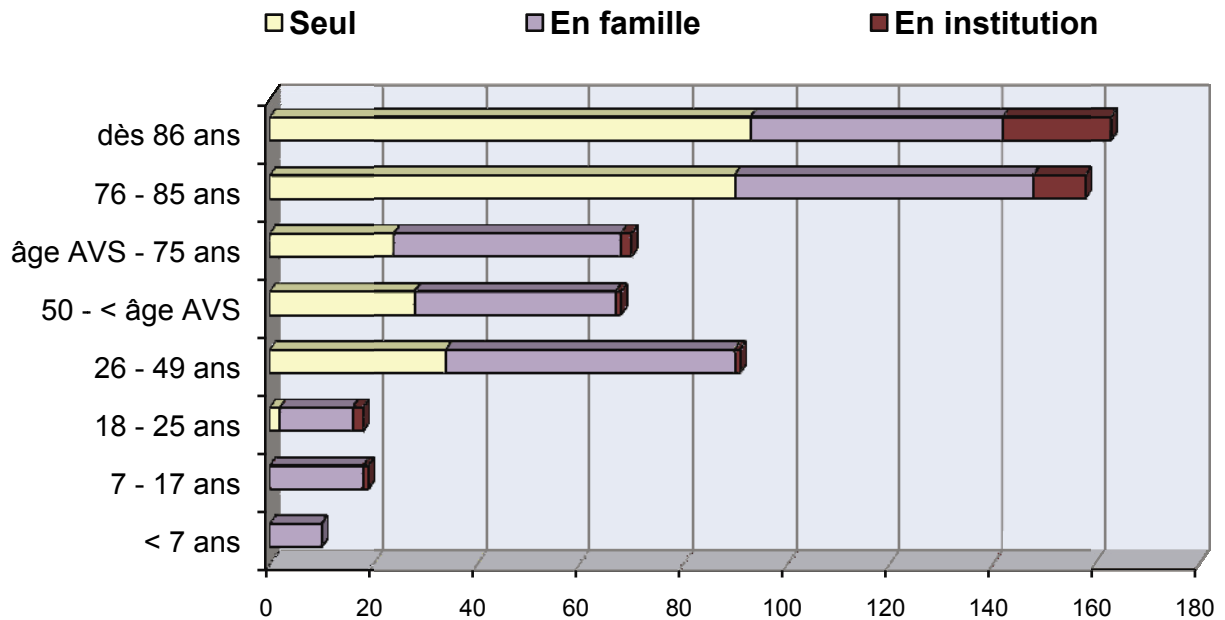
	<b>CIR**</b>	<b>Foyer</b>		
Collaborateurs rétribués au 31.12	18,43 postes 25 personnes	68.1 postes 82 personnes		
Collaborateurs bénévoles		100 personnes 4'228 heures		
Inscrits	1'626 personnes dont : - 58 personnes mineures - 1'153 personnes en âge AVS			
Usagers	597 personnes dont : - 29 personnes mineures - 391 personnes en âge AVS	60 résidents		
Activités		Heures		
	Conseils brefs	508	Places disponibles	60
	Conseils sociaux	4'720	Journées	21'828
	Réadaptation et moyens auxiliaires	6'839	Admissions	13
	En groupe	405	Décédés	12
	Travail de secrétariat pour les usagers	4'100	Retour à domicile	1
	Intérêt général	2'517	Taux d'occupation	99.67
Charges d'exploitation	Fr. 2'895'783 (analytique)	Fr. 8'343'400		

\*BBR : Bibliothèque Braille Romande et livre parlé.

\*\*CIR : Centre d'Information et de Réadaptation.



Plus de la moitié des usagers du Centre d'Information et de Réadaptation ont dépassé 80 ans. Ceux qui reçoivent le plus de soutien de la part de nos assistants sociaux et nos ergothérapeutes vivent seuls.



Des démonstrations de ce type d'appareil de lecture sont effectuées au Centre d'Information et de Réadaptation. Il est possible de les essayer à domicile.



## Bilan de l'ABA

	31.12.2009	31.12.2008
<b>ACTIF</b>		
Trésorerie	4'992'345	2'598'835
Placements à court terme	0	3'805'400
Titres (valeur boursière)	5'394'867	4'617'625
Débiteurs et créances à court terme	207'002	247'821
Stocks	22'178	28'300
Actifs transitoires	800'775	727'265
<b>Actif circulant</b>	<b>11'417'167</b>	<b>12'025'246</b>
Immobilisation financière	7'202	7'166
Immobilisations corporelles	349'749	385'000
Immeubles	5'581'311	5'694'912
<b>Actif immobilisé</b>	<b>5'938'262</b>	<b>6'087'078</b>
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>17'355'429</b>	<b>18'112'324</b>
<b>PASSIF</b>		
Créanciers, fournisseurs	136'069	465'571
Passifs transitoires	192'545	401'105
<b>Fonds étrangers à court terme</b>	<b>328'614</b>	<b>866'676</b>
Dette hypothécaire	237'500	237'500
<b>Fonds étrangers à long terme</b>	<b>237'500</b>	<b>237'500</b>
Fonds affectés	1'055'503	1'179'630
Provision fluctuation cours s/titres	871'449	168'211
Provision travaux immeubles	1'527'118	1'602'954
<b>Provisions</b>	<b>3'454'070</b>	<b>2'950'795</b>
Réserve spéciale	1'390'000	1'950'000
Fortune	12'107'352	12'284'794
Résultat de l'exercice	-162'107	-177'442
<b>Fonds propres</b>	<b>13'335'245</b>	<b>14'057'352</b>
<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>17'355'429</b>	<b>18'112'324</b>
<b>FONDS EXTERNES</b>		
Fonds Bonna-Rapin	911'450	853'584
Fonds Xavier Givaudan	540'456	506'144
Fonds Sœurs Welt	152'443	142'765
Fonds Imhoff	862'362	807'613
<b>Total fonds externes</b>	<b>2'466'711</b>	<b>2'310'106</b>

Les comptes 2009 de l'association ont été révisés par la Fiduciaire Brandt SA.

## Pertes et profits de l'ABA

<b>EXPLOITATION</b>	<b>Exercice 2009</b>	<b>Exercice 2008</b>
Ventes et autres revenus	54'816	64'696
Cotisations et dons	185'609	304'003
Attributions de fondations	142'940	248'796
Subventions OFAS	2'178'361	2'121'739
<b>Total Produits</b>	<b>2'561'726</b>	<b>2'739'234</b>
Frais de personnel	-3'800'780	-3'728'877
Frais d'activités	-251'794	-285'543
Autres charges d'exploitation	-394'685	-427'770
Amortissement équipement informatique	-160'200	-150'999
Amortissement matériel, mobilier, véhicules	-67'804	-61'974
<b>Total Charges</b>	<b>-4'675'263</b>	<b>-4'655'163</b>
<b>RESULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>-2'113'537</b>	<b>-1'915'929</b>
<i>Successions nettes</i>	613'390	904'293
<b>RESULTAT D'EXPLOITATION NET</b>	<b>-1'500'147</b>	<b>-1'011'636</b>
<b>IMMEUBLES</b>		
Produits des immeubles	722'320	724'390
Charges des immeubles	-184'143	-206'068
Amortissements	-113'600	-113'600
<b>Résultat exploitation des immeubles</b>	<b>424'577</b>	<b>404'723</b>
Produits exceptionnels	193'936	300'000
Charges exceptionnelles	-250'999	-507'052
<b>Résultat exceptionnel des immeubles</b>	<b>-57'063</b>	<b>-207'052</b>
<b>RESULTAT DES IMMEUBLES</b>	<b>367'514</b>	<b>197'671</b>
<b>FINANCES</b>		
Produits financiers	225'912	369'464
Charges financières	-59'551	-163'659
Différence de change	-18'612	-301'542
<b>RÉSULTAT FINANCIER</b>	<b>147'749</b>	<b>-95'737</b>
<b>RÉSULTAT NET HORS EXPLOITATION</b> (Immeubles et finances)	<b>515'263</b>	<b>101'933</b>
<b>PRODUITS &amp; CHARGES EXCEPTIONNELS</b>		
Charges transférées à des fonds ou projets	19'058	92'479
Dissolution de fonds affectés	172'288	334'656
Résultat des projets	-26'147	5'126
Produits exceptionnels	657'578	300'000
<b>RÉSULTAT EXCEPTIONNEL</b>	<b>822'777</b>	<b>732'261</b>
<b>RÉSULTAT DE L'EXERCICE</b>	<b>-162'107</b>	<b>-177'442</b>

## ABA - Rapport du Trésorier

---

A l'instar des collectivités publiques et de la plupart des entreprises ou des associations du secteur privé, l'ABA traverse des années difficiles sur le plan financier. Notre rapport de l'année dernière y faisait largement allusion et nos comptes annuels sont révélateurs de la continuation des difficultés rencontrées.

Plutôt que d'énumérer des chiffres présentés de manière claire et explicite dans nos états financiers, quelques considérations sur la trajectoire suivie par notre association au cours du dernier exercice permettront de mieux comprendre la situation que nous vivons et les enjeux pour l'avenir.

L'ABA contrôle et maîtrise ses charges d'exploitation avec rigueur; elle rencontre, sur ce terrain là, un indéniable succès. En effet, hormis une augmentation événementielle des charges de personnel, les autres frais sont pour le moins contenus, voire en régression, par rapport à ceux comptabilisés au cours des exercices précédents.

C'est du côté des produits que l'ABA est à la peine.

Les subventions stagnent et les autres ressources n'ont pas atteint le niveau escompté. Cette insuffisance des rentrées a été parfaitement comprise par le comité et par le nouveau directeur pour qui la recherche de fonds figure au titre des objectifs prioritaires des prochains exercices. Par ailleurs, on ne s'étonnera pas - vu le contexte économique général - que les produits financiers de l'ABA soient également à la baisse pour ce dernier exercice.

De même, les rentrées au titre des legs et successions n'atteignent pas le niveau moyen de ce qui a été réalisé au cours des dix dernières années. C'est là un élément certes incontrôlable, mais la ligne tracée de longue date par nos statistiques permet d'espérer un mieux pour les années à venir.

L'ABA a toujours mené une gestion prudente de son patrimoine, ce qui permet aujourd'hui d'éponger au moyen de notre réserve spéciale une partie du déficit d'exploitation, pour n'accuser finalement qu'une perte sur exercice de CHF 162'107.--.

Malgré ce contexte financier difficile et grâce à de généreux donateurs, l'ABA poursuit avec ténacité son action irremplaçable au profit des personnes handicapées de la vue. Le soutien constant et important que lui accordent de nombreuses personnes physiques ou morales permet également à notre association de s'approprier les développements et les outils dérivés de nouvelles technologies et de poursuivre des projets porteurs d'une meilleure intégration et d'une meilleure qualité de vie pour nos bénéficiaires : que tous les donateurs qui apportent un soutien généreux et constant à l'ABA trouvent ici l'expression de nos remerciements les plus chaleureux.

Genève, le 4 mai 2010



**Gabriel Frossard**  
Trésorier

## Membres du Comité

---

### Date d'entrée au Comité

1950	Michel DORET †, Président d'honneur
1986	André ASSIMACOPOULOS, Président
1994	Ivan COHEN, Vice-président
1997	Sylvia HOCHULI
1999	Gabriel FROSSARD, Trésorier
2003	Claire PAYOT / Jean-Claude PORTIER
2004	Maria-Luisa NOETZLIN
2008	Michel PHILIPPI, Secrétaire / Blaise STUCKI

Notre Président d'honneur, le Dr Michel DORET, entré au comité de l'ABA en 1950, est décédé le 6.11.2009.

Claire PAYOT n'a pas souhaité renouveler son mandat pour 2010.

### Nouveaux mandats dès 2010

Tamara MORCILLO  
Michel MATTER

### Présidence des commissions

De la Bibliothèque Braille Romande et livre parlé (BBR)  
Maria-Luisa NOETZLIN

Du Centre d'Information et de Réadaptation (CIR)  
Ivan COHEN

Financière et Juridique  
Gabriel FROSSARD

Du Foyer du Vallon<sup>1</sup>  
André ASSIMACOPOULOS

### SERVICES DE L'ABA

#### Siège de l'ABA

Direction : Louis Moeri (dès le 01.08.2009)

#### Bibliothèque Braille Romande et livre parlé

Responsable : Anne Pillet  
Responsable adjoint : Olivier Annen

#### Centre d'Information et de Réadaptation

Responsable : Jacqueline Dubath Allaki  
Responsable adjointe : Marie-Paule Christiaen

#### Foyer du Vallon

Direction : Daniel Fort

---

<sup>1</sup> Dès 1998, entité juridique distincte selon les exigences de la loi genevoise sur les établissements médico-sociaux



## FOYER DU VALLON

---

EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes, sa mission principale est de mettre tout en œuvre pour garantir le confort et le bien-être des résidents. Pour l'aider dans sa mission, la direction consulte régulièrement les résidents et les encourage à participer aux décisions qui ont une répercussion sur leur vie quotidienne au sein du Foyer.

Du fait que leurs avis et leurs propositions sont, pour la plupart, pris en considération, les résidents se sentent écoutés et participent volontiers aux réflexions pour lesquelles ils sont directement concernés.



« J'ai toujours de la difficulté à vous dire de quelle couleur est ma tasse, mais grâce au contraste renforcé, je la saisis plus facilement ».

Introduite en août 2009, au Foyer du Vallon, la vaisselle contrastée a reçu un bel accueil de la part des résidents.

Des sets de table en lin jaune clair et des serviettes bleu foncé complètent la mise en place des tables et certains remarquent que :

« C'est lumineux ! »



## FOYER DU VALLON - Rapport de la Trésorière

---

Mesdames, Messieurs,

En ma qualité de Trésorière de l'Association Foyer du Vallon, EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes, je vous présente ci-après, pour approbation, les comptes du Foyer pour l'exercice 2009, arrêtés au 31 décembre 2009.

Le Foyer a réalisé un excédent de charges de Fr. 39'466.-. Cette perte a pu être limitée grâce à un taux d'occupation supérieur à celui prévu et à la fluctuation de la classification des résidants par l'outil PLAISIR. D'autre part, une gestion rigoureuse a permis de diminuer des frais d'exploitation, hors charges salariales.

Le total des charges d'exploitation s'élève à Fr. 8'477'035.- dont Fr. 6'874'350.- de charges de personnel, ce qui représente 81,09% des charges totales d'exploitation. Le montant relatif aux autres charges est de Fr. 1'602'685.- dont Fr. 111'010.- d'amortissements. Les charges hors exploitation se montent à Fr. 97'774.-

Les produits d'exploitation s'élèvent à Fr. 8'536'879.- comprenant les pensions facturées aux résidants, la participation des caisses maladie, les subventions cantonales, les dons et legs, les autres produits d'exploitation et les produits liés aux fonds affectés.

Comme indiqué dans mon rapport de l'année passée, le prix de pension journalier a dû être augmenté dès le 1<sup>er</sup> janvier 2009 à Fr. 223.- suite à une décision du Département de la Solidarité et de l'Emploi.

En outre, selon la décision du Conseil d'État concernant le subventionnement et la surveillance financière des établissements médico-sociaux accueillant des personnes âgées, les résultats des exercices de la période quadriennale 2006 – 2009 sont portés dans le compte capital mais doivent figurer sur un compte séparé.

Les avoirs au 31 décembre 2009 se composent comme suit :

Actif circulant (disponible et réalisable)	Fr. 3'002'349.-
Actif immobilisé	<u>Fr. 245'269.-</u>
Total de l'actif	Fr. 3'247'618.-
Fonds propres	Fr. 2'063'780.-

Enfin, je tiens à remercier chaleureusement Monsieur Daniel Fort et ses collaboratrices et collaborateurs pour leur disponibilité et l'excellent travail fourni avec efficacité, compétence et gentillesse durant toute l'année.

  
**Sylvia Hochuli**  
Trésorière

Genève, le 20 avril 2010

## Bilan du FOYER DU VALLON

	31.12.2009	31.12.2008
<b>ACTIF</b>		
Liquidités	964'853	479'389
Liquidités comptes résidants	257'540	276'202
Dépôts bancaires à court terme	1'255'430	1'550'000
	2'477'823	2'305'591
Débiteurs – pensions à encaisser	186'982	175'304
Débiteurs – assurances maladie	231'954	244'129
Autres débiteurs et créances à court terme	43'073	83'030
	462'009	502'463
Stocks	45'486	46'789
Actifs transitoires	17'031	199'425
<b>Actif circulant</b>	<b>3'002'349</b>	<b>3'054'268</b>
Immobilisations corporelles	245'269	292'176
<b>Actif immobilisé</b>	<b>245'269</b>	<b>292'177</b>
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>3'247'618</b>	<b>3'346'445</b>
<b>PASSIF</b>		
Fournisseurs – créanciers	250'115	288'331
Créanciers « résidants »	64'211	49'172
Compte de dépôt « résidants »	82'104	87'537
Passifs transitoires	73'144	113'068
<b>Capitaux étrangers à court terme</b>	<b>469'574</b>	<b>538'108</b>
Provisions	227'790	227'765
<b>Provisions</b>	<b>227'790</b>	<b>227'765</b>
Fonds avec affectation limitée	282'631	273'482
Fonds affectés aux aménagements	203'843	203'843
<b>Fonds affectés</b>	<b>486'474</b>	<b>477'325</b>
Capital au 31 décembre 2005	1'305'028	1'305'028
Capital lié généré par l'organisation	520'383	520'383
Résultat cumulé au 1 <sup>er</sup> janvier de la période Quadriennale 2006-2009	277'835	346'989
Résultat de l'exercice	- 39'466	- 69'154
<b>Capital</b>	<b>2'063'780</b>	<b>2'103'246</b>
<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>3'247'618</b>	<b>3'346'444</b>

Les comptes 2009 de l'association Foyer du Vallon ont été révisés par la SFG Société Fiduciaire et Gérance SA.

## Pertes et profits du FOYER DU VALLON

	Exercice 2009	Exercice 2008
<b>EXPLOITATION</b>		
Pensions des résidents	4'868'032	4'696'352
Assurances maladies	1'581'193	1'590'635
Subventions cantonales	1'930'229	1'738'639
	8'379'454	8'025'626
Autres produits	80'235	74'926
Dons et legs ( <i>dont affectés 135'000 en 2008</i> )	1'000	142'805
Produits liés aux fonds affectés	76'190	55'615
	157'425	273'346
<b>Total Produits</b>	<b>8'536'879</b>	<b>8'298'972</b>
Charges de personnel	6'874'350	6'511'031
Charges pensionnaires financées par fonds affectés	67'042	70'174
Autres charges d'exploitation	1'424'633	1'474'547
Amortissements	111'010	137'969
<b>Total Charges directes</b>	<b>8'477'035</b>	<b>8'193'721</b>
<i>Perte sur débiteurs</i>	-6'021	-4'333
<b>RESULTAT INTERMEDIAIRE</b>	<b>53'824</b>	<b>100'918</b>
<b>FINANCES</b>		
Produits financiers	15'813	38'187
Charges financières	-2'180	-2'324
<b>Résultat financier</b>	<b>13'633</b>	<b>35'863</b>
<b>RESULTAT ORDINAIRE D'EXPLOITATION</b>	<b>67'457</b>	<b>136'781</b>
<b>FONDS AFFECTÉS ET UTILISATION DES DONS</b>		
Attribution aux fonds affectés	-76'191	-65'615
Utilisation des fonds affectés	67'042	70'174
Utilisation dons au financement des immobilisations	0	-125'000
<b>Résultat fonds affectés et utilisation des dons</b>	<b>-9'149</b>	<b>-120'441</b>
<b>RÉSULTAT ANNUEL</b>	<b>58'308</b>	<b>16'340</b>
<b>RÉSULTAT NET HORS EXPLOITATION</b> (cafétéria et ergothérapie)	<b>-97'774</b>	<b>-85'494</b>
<b>RÉSULTAT DE L'EXERCICE</b>	<b>-39'466</b>	<b>-69'154</b>

## REMERCIEMENTS

---

Nous remercions vivement tous nos membres, généreux donateurs et bénévoles qui témoignent leur confiance et leur fidélité à la mission de l'ABA, quelle que soit l'importance ou la nature de leur soutien.

Cependant, pour des questions d'espace, nous ne mentionnons ci-dessous que les dons supérieurs à Fr. 200.-, la liste complète des donateurs ainsi que celle des bénévoles pouvant être obtenues sur demande.

En 2009, l'ABA a reçu notamment les soutiens de :

### **Fonds et fondations**

Fondation Alfred & Eugénie Baur, Fonds Barschall, Fondation Charles Curtet, Fondation Coromandel, Fondation Konstanze Marki-Boehringer, Fondation Frédéric Meyer, Fondation Paraggi, Fondation de bienfaisance de la banque Pictet & Cie, Fondation Anne Preziosi, Fondation Pro Visu, Fonds Tissot, Fondation Hans Wilsdorf.

### **Institutions fournissant un appui au CIR dans le domaine des aides à la personne**

Appui aux Aînés, Fédération Suisse des Aveugles et malvoyants, Fondation Konstanze Marki-Boehringer, Fondation Hans Wilsdorf, Pro Infirmis, Pro Senectute.

### **Communes et Mairies**

Cartigny, Chancy, Chêne-Bougeries, Collonge-Bellerive, Meinier, Meyrin, Onex, Russin, Satigny, Vandoeuvres, Veyrier.

### **Entreprises**

Association genevoise des entreprises de revêtements intérieurs AGERI, Benoît de Gorski SA, Brolliet SA, Brunshwig & Cie SA, EMS Les Châtaigniers, EMS Butini, Gonet & Cie, Hôtel Bernina Genève SA, Intervoyages Villeneuve SA, Savoy S.A., Alain Bordier & Cie, Artgraphic Cavin SA, Banque Cantonale de Genève, Cogérim, Dupin SA, Firmenich SA, Nordmann & Cie SA, Pictet & Cie, Rolex SA, Simon Studer SA, Suva Genève, Walter Matter SA.

### **Dons de matériel et divers**

Mme Monique Nordmann, ainsi que M. Charles Heber, ont eu l'idée généreuse d'organiser, à l'occasion de leurs anniversaires respectifs, une récolte de fonds en faveur de notre Association.

Le CIR a reçu du matériel (appareils de lecture, ordinateur, scanner, imprimante) des personnes suivantes : M. Albert Bastian, Mme Geneviève Bernasconi, Famille Durand, Mme Denise Géroutet, Mme Héritier, Mme Hostettler.

Le Club Kiwanis Genève Métropole a fait don d'un appareil de lecture Magnilink Student Professionnel Flex particulièrement adapté aux besoins des étudiants.

L'imprimerie Steffen nous a offert la composition, la mise sous pli, l'étiquetage et le transport à la poste des calendriers en grands caractères.

### **Dons en souvenir de :**

Mme Idelette Chouet, M. Otto Conti, Dr Michel Doret, M. Daniel Dottrens, M. Albert Falquet, M. Edouard Héritier, Mme Edith Jaques, Mme Suzanne Knecht née Barbey, M. Norman Granville Langford, Mme Olga Ludin née Zwygart, M. Bernard Luthy, M. Christian Maurer, Mme Georgette Monney née Braunwalder, Mme Andrée Voegel née Castinel, Mme Monique Wolf.

### **Nouveaux membres à vie**

Mme Edith Debonneville-Guillod, Mme Iris Feusi Regard, M. Pierre Maillard, M. & Mme Etienne Olivet, Mme Irène Constantin, Mme Margrit Heymoz, M. Fernand Oltramare, M. & Mme Joseph & Liliane Tinguely.



## **Dons et cotisations dès Fr. 200.-**

Ena Abensur, Edith Aebi, Jean-Pierre Aeschbach, Anne Affolter, S. Ahmadzadeh, Arlette Amos-Bischof, Erwin Andres, Gabriel Aubert, Paul Babel, Gilles & Valentina Benedick, Ronaldo & Denise Benedick, Raymond & Georgette Berberat, Gérard & Catherine Bernheim, Pierre Bertoli, Doris Beyersdorf, André Bisetti, Françoise Bléchet, Luc & Catherine Bonnard, Alexandre Borgeat, Yvonne Borgognon, Denise Boujon, Robert Philip Briner, Laure Brolliet, Jean-Claude & Dorottya Broquard, Augusta Bühler, Sylvie Burger, Francine Burkhalter, Robert Buscaglia, Luigi & Ariane Carletti, Alain & Jacqueline Cazal, Jacques Chamay, Martine Chaponnière, Laurence Chesnau, Pierre Christen, Claude Claudet, Irène Constantin, Eliane Corthay, Yves Dana, Christiane Dawson, Pierre & Sally de Blonay, René de Chochor, Philippe de Gottrau, Antoinette de Loureda, Alexandre & Francine de Planta, Jean-Daniel de Schaller, Vincent de Spoelberch, J.-J. de Weck, Edith Debonneville-Guillod, Denise Degaudenzi, Guy Demole, Maryse Devernaz, Christian Dominicé, Georgette Dubouloz, Le Personnel du Groupe Luthy Dupin SA, Jacques Duprilot, Renato G. Dutzi, Denise Efen, Elham Fahim, Marie-Claude Falkowitz, Bijan Farpour, George Ronald Farquhar, Renée Féraud, Quirino Ferrario, Nadège Ferrier, Christine Ferrier, Iris Feusi Regard, Jacqueline Folliet, Maryse Gentinetta Nordmann, Léonard Gianadda, Yanik Gianadda, Gilberte Goetelen, Philippine Gontier, Alain & Maud Gruber, Francine Gruhl-Burri, Didier & Sylviane Hagger, Bertrand Hagger, Anne-Marie Hagger, Bernhard Hahnloser, Thierry Halff, Edouard Hegetschweiler, Marie-Thérèse Henninger, Margrit Heymoz, Etienne Hostettler, Gertrude Huguet, Jean Jacquod, Verena Jaun, Roger Junod, T. & M. Keller Tehera, Werner Kiser & Pierre Maugain, Robert Klapisch, Pierre Koenig, Madeleine Kogevinas, Marc & Erika Kopp, Denise Kopp, Jean-Claude Kundert, Rosalia Kündig, Jean-Pierre Lamy, André Laporte, Simone L'Impalaër, Isabelle Llavall-Ubach, Marie-Dolores Lorenzo, Laurent Loup, Bernard Luthi, Doris Maillard, Pierre Maillard, Madeleine Martin-Achard, Anne Maus, J. Mayer & Mme C. Nickbarte, Caesar & Marguerite Menz, Martin Mohnhaupt, Renée Montandon, Jean-Claude Niklès, Mathias Nobs, Philippe & Jacqueline Nordmann, Alain Nordmann, Gerald Oldham, Etienne Olivet, Yves Oltramare, Fernand Oltramare, Jean Pascalis, Eugène Patry, Heidi Plancq, Francesca Pometta, Sandra Pometta, Daniel Pometta, Brian Powell, Nicole Françoise Propper & Pierre-Louis Champenois, Roald Quaglia, Viviane Reding, Lydie Reteuna, Emile Roulet, Gilbert & Martine Roulier & Jérôme & Mariana Roulier, Jean Ruffet, Sylvie Salzmänn-Arnaud, E. Sarukhanian, Gilberte Scherrer, Pierre & Elisabeth Schlaepfer, Adelheid Schneeberger, Bernard Schneider, Thomas Schneider, Richard & Diana Schweitzer, Michel Sickenberg, Pierre Statkow, Radan Statkow & Olivia Berger, François & Jocelyne Steeg, Joseph & Liliane Tinguely, André Tombet, Paulette Vallotton, Costin Van Berchem, Rémy Vauthier, Edwin & Suzanne Volkart, Francis Wahl, Madeleine Weber-Hirsch, Pierre Wenger, Jacques Wicht, Violette Zwicky.

---

## **Dons Foyer du Vallon**

### **Dons dès Fr. 200.- (y compris pour kermesse annuelle)**

Jean-François Cottier, Monique Decré, Thierry Lombard, Jean-Louis Piaget, Rolf Ulveling, A l'As du Carreau atelier mécanique, Aloha Transports, Brunschwig & Cie SA, FER Fédération des Entreprises Romandes, Givaudan Suisse SA, HSBC Private Bank Suisse SA, ISS Pest Control AG, Bijouterie Kunz SA, Permed SA.

### **Don affecté**

Fondation André & Cyprien : système auditif pour malentendants

### **Dons en souvenir de :**

M. Hermann Aeschbach, Mme Clara Carlier, Dr Michel Doret, Mme Simone Fontaine, M. Pierre Girard, M. Ralph Hess, Mme Germaine Pahud.



**Association pour le Bien des  
Aveugles et malvoyants (ABA)**

Place du Bourg-de-Four 34  
1204 Genève  
Tél. 022 317 79 19 - Fax 022 317 79 11  
aba@abage.ch

**Bibliothèque Braille  
Romande et livre parlé  
(BBR)**

Place du Bourg-de-Four 34  
1204 Genève  
Tél. 022 317 79 00  
Fax 022 317 79 11  
bbr@abage.ch

**Centre d'Information  
et de Réadaptation  
(CIR)**

Route du Vallon 18  
1204 Genève  
Tél. 022 349 10 64  
Fax 022 349 31 76  
infoarea@abage.ch

**Foyer du Vallon  
EMS pour personnes âgées  
aveugles ou malvoyantes**

Route du Vallon 16  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 305 08 08  
Fax 022 305 08 58  
emsvallon@abage.ch